

DOCUMENTOS
DE TRABAJO AREANDINA
ISSN: 2665-4644

Facultad de Ciencias Administrativas,
Económicas y Financieras
Sede Bogotá



DISEÑO DE INSTRUMENTOS PARA LA
EVALUACIÓN FORMATIVA A PARTIR DEL
CONTEXTO EMI Y LA PEDAGOGÍA CLIL EN LA
ASIGNATURA DE CONTABILIDAD GENERAL PARA
EL PROGRAMA DE NEGOCIOS INTERNACIONALES

EDGAR ALCIBIADES MESA SUÁREZ



Las series de documentos de trabajo de la Fundación Universitaria del Área Andina se crearon para divulgar procesos académicos e investigativos en curso, pero que no implican un resultado final. Se plantean como una línea rápida de publicación que permite reportar avances de conocimiento generados por la comunidad de la institución.

DISEÑO DE INSTRUMENTOS PARA LA EVALUACIÓN FORMATIVA A PARTIR DEL CONTEXTO EMI Y LA PEDAGOGÍA CLIL EN LA ASIGNATURA DE CONTABILIDAD GENERAL PARA EL PROGRAMA DE NEGOCIOS INTERNACIONALES

Edgar Alcibiades Mesa Suárez

Profesional en Administración de Empresas con amplia experiencia en Gestión Financiera en el sector real. Cuenta con una trayectoria certificada como docente de pregrado, posgrado y educación continuada en el área financiera modalidad presencial y virtual, experiencia en diseño y articulación académica y escrita de módulos administrativos y financieros para programas de modalidad virtual. Profesor auxiliar de la Facultad de Ciencias Administrativas, Económicas y Financieras, Fundación Universitaria del Área Andina, sede Bogotá.

Correo electrónico: emesa3@areandina.edu.co

Cómo citar este documento:

Mesa Suárez, E. A. (2022). Diseño de instrumentos para la evaluación formativa a partir del contexto EMI y la Pedagogía CLIL en la asignatura de Contabilidad General para el Programa de Negocios Internacionales. *Documentos de Trabajo Areandina* (2022-2). Fundación Universitaria del Área Andina. <https://doi.org/10.33132/26654644.2131>

Resumen

La propuesta de enseñanza y aprendizaje que se va a exponer a continuación integró el contexto EMI, la pedagogía CLIL y el diseño de instrumentos para la evaluación formativa dentro del proceso de enseñanza de la contabilidad con el objetivo de hacer más integrales y pertinentes las aproximaciones tendientes a poner en práctica las competencias de la asignatura.

Palabras clave: aprendizaje, bilingüismo, contabilidad, evaluación, modelo de aprendizaje.

Introducción

La didáctica propuesta tuvo por objetivo diseñar instrumentos para la evaluación formativa a partir de la integración de la segunda lengua, en este caso el inglés. El diseño de casos de estudio, la elaboración de modelos financieros en Excel y las actividades de emparejamiento como propuestas de valoración evaluativas para la asignatura de contabilidad general dentro del programa de negocios internacionales, modalidad presencial sede Bogotá de la Fundación Universitaria del Área Andina, se convierten en herramientas didácticas que llevan a materializar el propósito de enseñanza.

Así las cosas, se inició con el estudio de unos videos en inglés con subtítulos también en inglés, acerca de la teoría general contable. Enseguida, y tomando como punto de partida los resultados obtenidos, se procedió a hacer una actividad pedagógica de apoyo conocida como translanguin, esto con el objetivo de mejorar los resultados en uno de los grupos de estudio.

En igual sentido, se construyó un caso de estudio para crear un contexto actual y adecuado en el marco del cual se pudiera aplicar la teoría general contable, para después darle



solución al caso a través de un modelo financiero en Excel, y por último evaluar las cifras obtenidas respecto de cada rubro y cada cuenta mediante una actividad de emparejamiento de columnas.

Finalmente, se recogieron todos los datos acerca de las didácticas propuestas y se tabularon otra vez 7 encuestas para poder concluir claramente acerca de los resultados obtenidos en el proceso.

Conceptos fundamentales

El aprendizaje integrado de contenidos e idiomas (CLIL) se ha convertido en un término bien conocido para los profesores de idiomas extranjeros y los investigadores de idiomas, ya que CLIL integra 2 lenguajes: la lengua materna que es el lenguaje uno y en este caso el inglés, que es el lenguaje 2. El objetivo de este espacio enseñanza y aprendizaje es propender por que el estudiante entienda los contenidos de la asignatura en un idioma extranjero, brindándole un contexto bilingüe que le permita integrarse mejor en un entorno global. Hace poco más de una década era un término inaudito en la mayoría de las salas de profesores o conferencias profesionales (Sophie, 2016), ya que el uso de una segunda lengua en las aulas de clase solo se entendía para enseñar esta lengua en sí, y no para brindarle a través de la pedagogía a los estudiantes un contexto en dos idiomas que enriqueciera su aprendizaje. En este orden de ideas, CLIL es la mejor herramienta para darle a los estudiantes una aproximación en un idioma extranjero acerca de los contenidos y contextos de una asignatura en particular.

Enmarcados en este contexto, debemos entender que CLIL se refiere a un aprendizaje y enseñanza de doble directriz, en el que una materia no lingüística se enseña a través de una lengua extranjera, con el doble enfoque en la adquisición de conocimientos y competencias de la materia, así como habilidades y competencias en la lengua extranjera (Sophie, 2016, p. 5). Una pedagogía por sí sola, sin la adecuada guía y construcción



del espacio de enseñanza y aprendizaje por parte del docente, se torna inocua; en consecuencia, se hace necesario que el docente tenga los conocimientos requeridos para poder construir con éxito un espacio que impacte dentro de la pedagogía CLIL. En este sentido, se hace más relevante familiarizar al docente con el contexto de EMI, pero, ¿por qué EMI?

En este sentido, así como CLIL es un enfoque de aprendizaje, EMI es el uso del idioma inglés para enseñar asignaturas académicas en países o jurisdicciones donde la primera lengua (L1) de la mayoría de la población no es inglesa (Dearden, 2014). También es fundamental resaltar que los estudiantes están en programa de negocios internacionales, donde deben cursar 9 asignaturas en inglés; sin embargo, dentro de ese grupo no está contabilidad y en el actual contexto empresarial, la contabilidad es una disciplina que se habla en inglés. De igual manera, la información en las mejores bases de datos, los artículos y los libros más recientes siempre se publica primero en este idioma.

De lo anterior se deduce que es adecuado dentro del contexto del programa de Negocios Internacionales y en congruencia con el plan de estudios, plantear una aproximación bilingüe para la asignatura de Contabilidad General. Ahora bien, el lenguaje contable es técnico, por lo que la pedagogía CLIL presenta la mejor forma de construir el espacio de enseñanza y aprendizaje.

Por otra parte, la adecuada cimentación de la propuesta de enseñanza y aprendizaje es la primera etapa y es muy importante, pero, ¿cómo se valida si esta propuesta logra alcanzar los objetivos de formación propuestos? La mejor manera de lograr lo anterior, es a través del proceso de evaluación, ya que esta es útil como herramienta para el mejoramiento de la calidad educativa, a través de esta se puede obtener información para tomar decisiones efectivas (Cuahonte Badillo, 2019).

En igual sentido, si se centra en el enfoque de evaluación formativa en las competencias, se está inmerso en el proceso a través del cual se verifica y valora la capacidad de una persona con relación al desempeño establecido, que puede estar traducido en

...el lenguaje contable es técnico, por lo que la pedagogía CLIL presenta la mejor forma de construir el espacio de enseñanza y aprendizaje...

Su propósito es formar un concepto sobre su competencia, a partir de un patrón (normas o criterios, indicadores y evidencias)...

una norma. Se puede llevar a cabo mediante pruebas, exámenes prácticos, observación o examen de evidencias sobre el desempeño. Su propósito es formar un concepto sobre su competencia, a partir de un patrón (normas o criterios, indicadores y evidencias), e identificar aquellas áreas de desempeño que requieren ser fortalecidas mediante capacitación para alcanzar la competencia (Cuahonte Badillo, 2019).

Entonces, ¿cómo podemos integrar CLIL, EMI y el adecuado Proceso Evaluativo para la asignatura de Contabilidad General? Bajo esta premisa, se debe construir una estructura para el espacio educativo tomando los elementos fundamentales de cada uno de los tres elementos:

Primero, un plan de clase CLIL debe contener los siguientes elementos fundamentales:

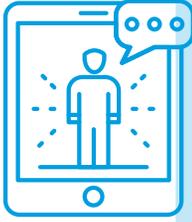
Contenido: progresión en el conocimiento, las habilidades y la comprensión relacionados con elementos específicos de un plan de estudios definido.

- » Comunicación: usar el lenguaje (Lengua 1) para aprender mientras aprende a usar el lenguaje (Lengua 2) (hay que recordar que esta pedagogía integra 2 lenguajes, en este caso el español lengua uno y el inglés lengua dos).
- » Cognición: desarrollo de habilidades de pensamiento que vinculan la formación de conceptos (abstracta y concreta), la comprensión y el lenguaje.
- » Cultura: exposición a perspectivas alternativas y comprensiones compartidas, que profundizan la conciencia de la alteridad y de uno mismo. (Klimova, 2012)

Segundo, EMI es el uso del idioma inglés para enseñar asignaturas académicas en países o jurisdicciones donde la primera lengua (L1) de la mayoría de la población no es inglesa.

Tercero, la Evaluación Formativa es un proceso continuo que ocurre durante la enseñanza y el aprendizaje, basado en





la búsqueda e interpretación de evidencia acerca del logro de los estudiantes respecto a una meta (Cuahonte Badillo, 2019).

En consecuencia, lo más adecuado es construir un espacio de enseñanza y aprendizaje que use el Contenido, la Comunicación, la Cognición y la Cultura, empleando eficientemente el idioma inglés, no para enseñar inglés, sino para enseñar Contabilidad en Inglés, para así articular un proceso de evaluación que tome en cuenta estos cinco aspectos dentro de un contexto adecuado para el estudiante que busque siempre dar solución a sus necesidades de aprendizaje (ver figura 1).

FIGURA 1. SEQ ILUSTRACIÓN * ARABIC 1



Fuente: elaboración propia.

Articulación de la didáctica propuesta con el proyecto institucional

Esta didáctica de enseñanza y aprendizaje, fundada en los seis aspectos ya mencionados, encaja en el proyecto institucional, ya que propende por una formación centrada en el aprendizaje del estudiante, en una cultura y una sociedad mediada por la tecnología digital, dentro de un ambiente de aprendizaje y partici-

pación que promueva actitudes innovadoras, todo esto desde una docencia ética, comprometida y creativa en su ejercicio y en el uso de recursos pedagógicos y tecnológicos (Areandina, 2019, p. 2).

De igual manera, el uso de una segunda lengua contribuye a la formación de profesionales y ciudadanos globales, con las competencias necesarias para desempeñarse con éxito en una sociedad cada vez más interconectada. Así mismo, esta propuesta pretende articular eficientemente al estudiante como protagonista de su proceso de aprendizaje y al docente como orientador y acompañante del proceso formativo del estudiante, al cual le aporta desde su experiencia académica, su experticia disciplinar y su calidad humana en el marco de la formación integral y la cultura de servicio institucional (Areandina, 2019, p. 2).

Así mismo, esta propuesta pretende articular eficientemente al estudiante como protagonista de su proceso de aprendizaje y al docente como orientador y acompañante del proceso formativo

Articulación de la didáctica propuesta con el proyecto de facultad

La Facultad de Ciencias Administrativas, Económicas y Financieras (FCAEF) de la Fundación Universitaria del Área Andina (FUAA), fundamenta su Proyecto Educativo de Facultad (PEF) en el Plan Delta 2024, el cual apropia la cultura del sello transformador e integra tres pilares: aprendizaje integral de impacto y calidad, desarrollo regional con pertinencia global y capital relacional de alto impacto con el fin de garantizar la sostenibilidad institucional (Facultad de Ciencias Administrativas, 2020, p. 5).

Dentro de la Identidad de la Facultad de Ciencias Administrativas, Económicas y Financieras (CAEF) está inmerso el sello transformador, destacando el aprendizaje integral, lo que significa, según Magisterio (2018):

proponer pedagógica y didácticamente estrategias que le permitan al estudiante asumir la construcción conceptual y





permitirle no solamente entender y comprender, sino también aprender y aprender significativamente lo que le implica aplicar el conocimiento, tomar una postura crítica frente a él, reflexionar sobre lo aprendido y explicarlo, para poder, con ingenio, proponer algo diferente a lo aprendido y producir algo nuevo. (s/p)

Entendiendo que esto solo se logra a través de un adecuado proceso de evaluación. De igual manera, la identidad CAEF resalta la pertinencia global que se logra, entre otras didácticas, a través del desarrollo de una segunda lengua.

Proceso evaluativo

Para esta didáctica este proceso se fundamenta en el enfoque de evaluación formativa como ya fue explicado previamente. Ahora bien, para poder realizarlo se toman como punto de partida las competencias de la asignatura plasmadas en el microcurrículo con la siguiente propuesta (información tomada del microcurrículo).

Elementos de competencia

"Identifica los hechos económicos, con el fin de entender la dinámica de los flujos/ciclos de información de la organización, con base en las teorías y la normatividad contable, y el código de ética, nacionales e internacionales vigentes".

Para aproximar a los estudiantes con este elemento, la didáctica propuesta es la siguiente: en primera instancia se les presentará durante la segunda semana de clases la teoría general contable, posteriormente a partir de la semana 3, se inicia el estudio de caso, para así poner en práctica la teoría en una empresa de comercialización.

"Proyecta las cifras financieras, con el fin de establecer los planes de optimización de los recursos de la organización, de acuerdo con la normatividad y la política económica nacionales e internacionales vigentes, su objeto social y el código de ética."

Para invitar al estudiante a su aproximación y comprensión de la didáctica propuesta, es la siguiente: se le da apoyo a la teoría general contable expuesta con la teoría básica tributaria.

Para invitar al estudiante a su aproximación y comprensión de la didáctica propuesta, es la siguiente: se le da apoyo a la teoría general contable expuesta con la teoría básica tributaria que se usa principalmente en las compras entendiendo el impacto de los impuestos de Iva por Pagar, Retefuente por Pagar y Anticipo de Retefuente. En este sentido, cabe resaltar que la propuesta de enseñanza y aprendizaje está siempre enmarcada en los nodos del sello areandino, mismo que dentro de sus componentes del Saber Ser, en lo referente a la Creación de un Ambiente Incluyente con enfoque Humanista, presenta la definición de la Ética del Cuidado y el Buen Vivir.

Criterios de realización asociados a los elementos de competencia

“Reconocimiento de las relaciones y efectos de los flujos de información y los hechos económicos, y su incidencia en los estados financieros analizados, basándose en las teorías contables”.

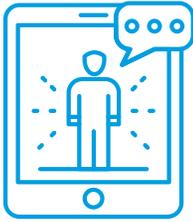
“Vinculación de cifras en los diferentes estados financieros analizados, basándose en la normatividad contable nacional e internacional vigente”.

“Comprensión de los flujos de información en un estado financiero, basándose en la teoría y la normatividad contable nacional e internacional vigente”.

A lo anterior, se pretende que los estudiantes desarrollen lo siguiente:

Para la evaluación de cada uno de los tres momentos durante el periodo, se propone a los estudiantes el caso de estudio de una pequeña empresa de comercialización que abordó los hechos económicos de la misma desde su creación y constitución, el problema es que la empresa no posee sistema contable; por lo tanto, los estudiantes debieron solucionar este inconveniente en cada momento evaluativo usando el modelo que cada uno construyó de la siguiente manera:





1. Etiqueta 1, se elabora el libro contable de seis columnas tomando como base de construcción la Ecuación Fundamental Contable, que a su vez está compuesta por la Ecuación del Estado de Situación Financiera y la Ecuación del Estado de Resultados. De igual manera, para cada transacción se solicitó realizar el hipervínculo que llevará al soporte contable de la misma.
2. Etiqueta 2, en esta se construyó la matriz de cuentas T resultantes de las transacciones consignadas en el libro contable.
3. Etiqueta 3, se confeccionó el resumen columnario construido a través de los saldos de las cuentas T consignadas en la etiqueta 2.
4. Etiqueta 4, se elaboraron los estados financieros a partir de la información construida en la etiqueta 3.
5. Etiqueta 5, se elaboró el cardex, método de valoración de promedio ponderado, para controlar el flujo de mercancías resultante de las transacciones consignadas en el libro contable.
6. Etiquetas 6 a la 12, se elaboraron los soportes contables distribuidos de la siguiente manera:
 1. Facturas
 2. Consignaciones
 3. Recibos de Caja
 4. Retiros Bancarios
 5. Comprobantes de Ingreso
 6. Comprobantes de Egreso
 7. Cheques



La didáctica evaluativa en la práctica tuvo como punto de partida el diplomado de Especialización en Diseño de Instrumentos para la Evaluación Formativa y la Medición de los Aprendizajes...

Por último, y desde la formación como profesional de las Ciencias Económicas y Administrativas, al desarrollar esta propuesta se ponen en práctica no solo los conocimientos del área financiera obtenidos en la academia y durante la trayectoria laboral. También se tuvo la oportunidad de darle a los estudiantes los elementos para que construyeran propuestas de solución a situaciones problemáticas, analizaran contextos y propusieran elementos innovadores dentro de estos, así como la posibilidad de usar herramientas tecnológicas para generar procedimientos prácticos a partir de las formulaciones dadas en la asignatura.

Proceso evaluativo en la práctica dentro del aula

La didáctica evaluativa en la práctica tuvo como punto de partida el diplomado de Especialización en Diseño de Instrumentos para la Evaluación Formativa y la Medición de los Aprendizajes, ofrecido por la Dirección Nacional de Pruebas de Estado de Areandina a los docentes de tiempo completo de los diferentes programas. Así mismo, se integraron los conocimientos obtenidos en la certificación EMI, que fue un programa académico avalado por la Dirección Nacional de Idiomas de Areandina.

1. La primera semana se les presenta a los estudiantes el Acta de Inicio de Clases, La Rúbrica, El Acuerdo Pedagógico, Los Sellos del Nudo Areandino, Las Plataformas de Apoyo como: Booklick, Yahoo! Finance y Alexander Street.
2. La segunda semana se inicia con la clase teórica que abarca toda la teoría general contable, como marco fundamental de inicio para el desarrollo de la asignatura. Así mismo, se empieza a estudiar los videos de la profesora Leila Gharani, acerca de los conceptos más básicos



y fundamentales de la Contabilidad. En este sentido, es necesario aclarar que los videos son en inglés con subtítulos en inglés.

Después de revisar los videos, la actividad evaluativa consiste en realizar en el aula virtual una actividad de emparejamiento de columnas que tiene por objetivo relacionar los conceptos vistos en el video. Enmarcados en este contexto, los resultados de la realización de esta actividad y su respectiva tabulación se mostrarán en el siguiente apartado del artículo.

De igual manera, durante la segunda semana se empieza la construcción del modelo contable en Excel con el diseño de la primera hoja que se denomina Hoja de la Ecuación Fundamental Contable.

3. Durante las semanas 3, 4 y 5 se continúa con la revisión de los videos de la profesora Leila Gharani y con la actividad de emparejamiento de columnas. De igual manera, se continúa con la construcción del modelo contable en Excel en la primera hoja, tabulando las transacciones del caso de estudio hasta la realización de la primera venta.
4. En la semana 6 se realiza la primera evaluación que tiene la siguiente estructura:
 - a. Se les publica a los estudiantes un caso de estudio en el aula virtual que es muy similar al que han estado realizando durante las sesiones de clase.
 - b. Las transacciones contenidas en el caso de estudio deben tabularlas en la hoja 1 del Modelo Contable. Para esta tarea se les da hora y media.
 - c. Una vez tabuladas las transacciones en la hoja 1 del Modelo Contable, se les da a los estudiantes media hora para realizar una actividad de emparejamiento de columnas, para que relacionen los resultados numéricos obtenidos del Modelo Contable.

Resultados obtenidos con el proceso evaluativo de los videos de la profesora Leila Gharani

El plan de formación, como ya se explicó, inició desde el primer corte de la asignatura Contabilidad General. Durante el primer corte se les presenta a los estudiantes cada semana un video en inglés con subtítulos en inglés que contiene los temas fundamentales de la teoría general contable abordada en cada sesión. De igual manera, se les realizó una encuesta a los alumnos para obtener realimentación acerca del proceso. A continuación, se muestran los hallazgos de las encuestas realizadas.



Contabilidad 201-1490

Video 1

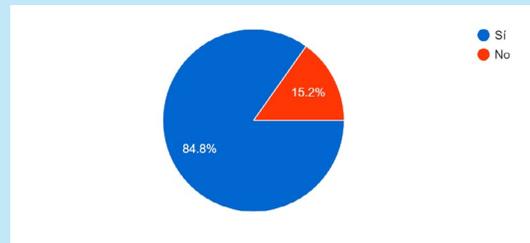
Con base en el video evaluado en los dos primeros quices - Accounting Basics Explained Through a Story - Leila Gharani -

(https://www.youtube.com/watch?v=VYNTBWBqncU&t=497s&ab_channel=LeilaGharani), responde lo siguiente.

A continuación, se muestran los resultados obtenidos por los estudiantes en las primeras didácticas propuestas para uso del inglés en la clase se Contabilidad General (videos en inglés con subtítulos en inglés, Translanguaging Activity).



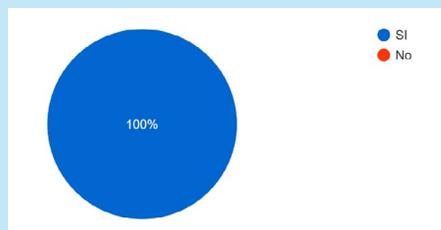
FIGURA 2. ¿ALCANCÉ DE LA META PROPUESTA PARA ESTA ACTIVIDAD?



Fuente: elaboración propia.

Para esta actividad, se ve en la figura 2 que el 85% de los estudiantes logró la meta propuesta para actividad, que es realizar una evaluación basada en emparejamiento de columnas, y el 15% manifiesta no haber logrado la meta propuesta.

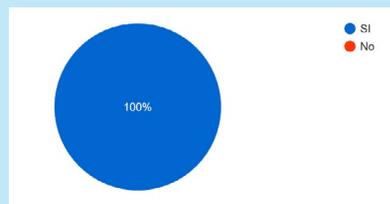
FIGURA 3. ¿ATENDÍ A LAS INSTRUCCIONES RECIBIDAS?



Fuente: elaboración propia.

Como se ve en la figura 3, para esta actividad, el 100% de los estudiantes atendió a las instrucciones recibidas.

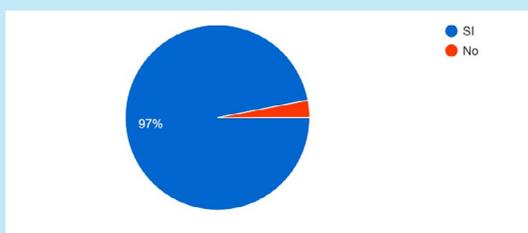
FIGURA 4. ¿ENTENDÍ LAS INSTRUCCIONES RECIBIDAS?



Fuente: elaboración propia.

El 100% de los estudiantes entendió las instrucciones recibidas (figura 4).

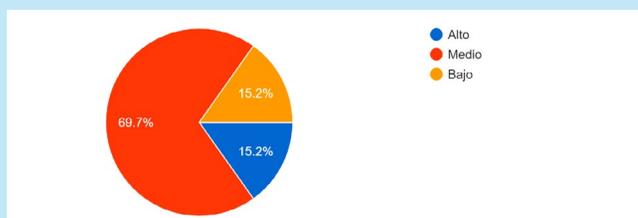
FIGURA 5. ¿FUE EVIDENTE LA RELACIÓN CON LOS TEMAS Y ACTIVIDADES TRATADOS PREVIAMENTE?



Fuente: elaboración propia.

Como se ve en la figura 5, para esta actividad, en el 97% de los estudiantes fue evidente la relación de los temas tratados en clase con lo que se les expuso en el video, y el 3% manifiesta no encontrar dicha relación.

FIGURA 6. ¿EL GRADO DE DIFICULTAD FUE...?



Fuente: elaboración propia.

El 70% de los estudiantes manifiesta que el grado de dificultad fue Medio, el 30% restante se divide entre los niveles Bajo y Alto de manera equitativa (figura 6).



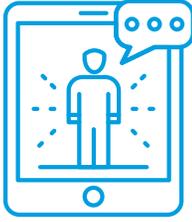
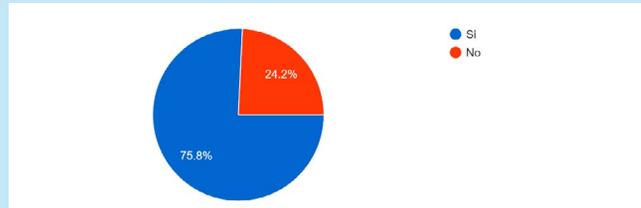


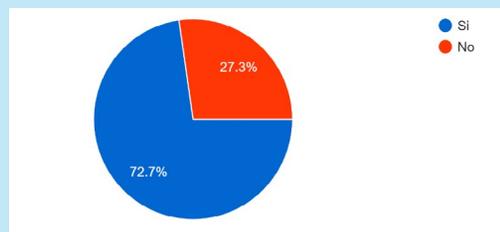
FIGURA 7. ¿FUE SUFICIENTE EL TIEMPO PROPUESTO PARA LA ACTIVIDAD?



Fuente: elaboración propia.

El 76% de los Estudiantes manifiesta que el tiempo destinado para la actividad fue suficiente, el 24% restante alude que el lapso no fue el adecuado (figura 7).

FIGURA 8. ¿UTILICÉ LOS RECURSOS PREVISTOS, INVOLUCRÉ ALGUNOS NO PROPUESTOS INICIALMENTE?



Fuente: elaboración propia.

Como se ve en la figura 8, para esta actividad, el 73% de los estudiantes usó las herramientas destinadas para la actividad, el 27% restante no hizo uso de estas.

FIGURA 9. ¿EL DIÁLOGO FUE CLARO Y FLUIDO?

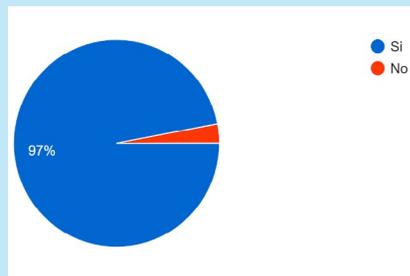


Fuente: elaboración propia.

Como se evidencia, el 94% de los estudiantes valora la comunicación como fluida y clara durante el proceso, para el 6% no fue así (figura 9).



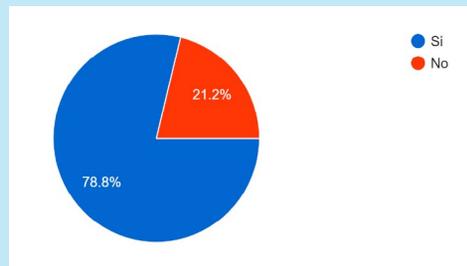
FIGURA 10. ¿EN LA ACTIVIDAD DESARROLLADA APORTÉ A UN AMBIENTE CORDIAL Y CON EL NIVEL ACADÉMICO REQUERIDO?



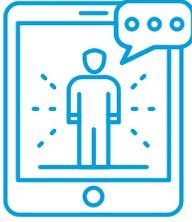
Fuente: elaboración propia.

Se resalta que el 97% de los estudiantes considera que el ambiente de clase fue cordial y con el nivel académico requerido, el 3% restante no fue así (figura 10).

FIGURA 11. ¿DEDICO ALGUNOS ESPACIOS DE MI DÍA A ESTUDIAR DIVERSOS TEMAS POR MI PROPIA CUENTA?



Fuente: elaboración propia.



Se subraya en la figura 11 que el 79% de los estudiantes dedica tiempo autónomo para repasar los temas propuestos; sin embargo, el 21% de los alumnos no tiene esta didáctica de estudio.

FIGURA 12. ¿ALCANCÉ LA META PROPUESTA PARA ESTA ACTIVIDAD?



Fuente: elaboración propia.

Como se ve en la figura 12, para esta actividad, del 15% que manifestó no alcanzar la meta propuesta, el 50% se lo atribuye al tiempo destinado, el 33% lo imputa a la didáctica docente y el 17% a la resolución de preguntas.

Contabilidad 201-1490

Video 2

Para el segundo video, los estudiantes diligenciaron la misma encuesta. A continuación, se muestran los resultados resumidos en una tabla para no volver a presentar las gráficas.

Con base en el video evaluado en los quices de la cuarta y quinta - Debits and Credits MADE EASY with ADEX LER - Leila Gharani - (https://www.youtube.com/watch?v=ICDJrsg4abg&t=542s&ab_channel=LeilaGharani), responde lo siguiente:

PREGUNTA	PORCENTAJE
¿Alcancé la Meta Propuesta para la Actividad?	93%
¿Atendí las Instrucciones Recibidas?	100%
¿Entendí las Instrucciones Recibidas?	96.7%
¿Fue Evidente la Relación con los temas? ¿Tratados Previamente?	96.7%
¿El Grado de Dificultad Fue?	93.3% Medio
¿Fue Suficiente el Tiempo Propuesto para la actividad?	63.3% No
Utilicé los Recursos previstos, ¿involucré algunos no propuestos inicialmente?	70%
¿El Diálogo fue Claro y Fluido?	100%
¿En la Actividad Aporté a un Ambiente cordial y con el Nivel Académico requerido?	96.7%
¿Dedico algunos espacios de mi día a estudiar diversos temas por mi propia cuenta?	86.7%

Fuente: elaboración propia.

Contabilidad 221-1491

Video 1

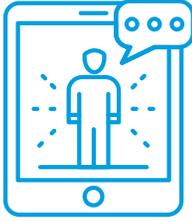
Para el primer video, el grupo 221 diligenció la misma encuesta

Con base en el video evaluado en los dos primeros quices - Accounting Basics Explained Through a Story - Leila Gharani - responde lo siguiente



PREGUNTA	PORCENTAJE
¿Alcancé la Meta Propuesta para la Actividad?	66.7%
¿Atendí las Instrucciones Recibidas?	96.3%
¿Entendí las Instrucciones Recibidas?	100%
¿Fue Evidente la Relación con los temas Tratados Previamente?	100%
¿El Grado de Dificultad Fue?	70.4% Medio
¿Fue Suficiente el Tiempo Propuesto para la actividad?	55.6% No
Utilicé los recursos previstos, ¿involucré algunos no propuestos inicialmente?	51.9%
¿El Diálogo fue Claro y Fluido?	96.3%
¿En la Actividad Aporté a un Ambiente cordial y con el Nivel Académico requerido?	96.3%
¿Dedico algunos espacios de mi día a estudiar diversos temas por mi propia cuenta?	88.9%

Fuente: elaboración propia.



Como se ve en la tabla para este grupo, fue mucho más difícil alcanzar la meta propuesta para la actividad, por lo tanto, se diseñó una didáctica de *translanguaging*. Esta actividad consiste en una discusión en inglés y en español para aclarar los aspectos que presentan una mayor dificultad dentro del contenido del video, para así, dar apoyo después de que los estudiantes vieran el segundo video y antes de realizar la actividad de emparejamiento de columnas, los resultados se muestran a continuación aplicando la misma encuesta ya diseñada previamente.

Contabilidad 221-1491

Video 2

Con base en el video evaluado en los quices de la cuarta y quinta semana - Debits and Credits MADE EASY with ADEx LER - Leila Gharani - responde lo siguiente:

PREGUNTA	PORCENTAJE
¿Alcancé la Meta Propuesta para la Actividad?	87%
¿Atendí las Instrucciones Recibidas?	100%
¿Entendí las Instrucciones Recibidas?	100%
¿Fue Evidente la Relación con los temas Tratados Previamente?	100%
¿El Grado de Dificultad Fue?	78.3% Medio
¿Fue Suficiente el Tiempo Propuesto para la actividad?	69.6% No
Utilicé los recursos previstos, ¿involucré algunos no propuestos inicialmente?	82.6%
¿El Diálogo fue Claro y Fluido?	91.3%
¿En la Actividad Aporté a un Ambiente cordial y con el Nivel Académico requerido?	100%
¿Dedico algunos espacios de mi día a estudiar diversos temas por mi propia cuenta?	95.7%

Fuente: elaboración propia.



Como se ve en la tabla, la actividad de *translanguaging* generó como resultado que el grupo 221-1491, aumentara en un 20.3% el logro del objetivo de la actividad comparando los resultados de los dos videos.

Contabilidad 221-1491

Translanguing Activity

A continuación, se muestran los resultados después de realizar la actividad de *translanguaging* enfocados como didáctica de apoyo para los estudiantes después de ver el video y antes de realizar la actividad emparejamiento de columnas.

Con base en la actividad de *translanguaging* realizada después de ver el video 2 - Responde lo siguiente:

PREGUNTA	PORCENTAJE
¿Alcancé la Meta Propuesta para la Actividad?	87.5%
¿Atendí las Instrucciones Recibidas?	95.8%
¿Entendí las Instrucciones Recibidas?	95.8%
¿Fue Evidente la Relación con los temas Tratados Previamente?	95.8%
¿El Grado de Dificultad Fue?	66.7% Medio
¿Fue Suficiente el Tiempo Propuesto para la actividad?	83.3% Si
Utilicé los Recursos previstos, ¿involucré algunos no propuestos inicialmente?	87.5%
¿El Diálogo fue Claro y Fluido?	95.8%
¿En la Actividad Aporté a un Ambiente cordial y con el Nivel Académico requerido?	100%
¿Dedico algunos espacios de mi día a estudiar diversos temas por mi propia cuenta?	91.7%

Fuente: elaboración propia.

Resultados finales

ACTIVIDAD	GRUPO	RESULTADO	
		LOGRÓ EL OBJETIVO DE LA ACTIVIDAD	NO LOGRÓ EL OBJETIVO DE LA ACTIVIDAD
Video 1. Accounting Basics Explained Through a Story - Leila Gharani	Contabilidad 201-1490	84,80%	15,20%
Video 1. Accounting Basics Explained Through a Story - Leila Gharani	Contabilidad 221-1491	66,70%	33,30%
Video 2. Debits and Credits MADE EASY with ADEx LER - Leila Gharani	Contabilidad 201-1490	93,30%	6,70%
Video 2. Debits and Credits MADE EASY with ADEx LER - Leila Gharani	Contabilidad 221-1491	87%	13,00%
Actividad de Transalguning	Contabilidad 221-1491	87,50%	12,50%

Fuente: elaboración propia.

Resultados obtenidos con el caso de estudio



De aquí en adelante el trabajo se enfocó en desarrollar el estudio de caso, construir el modelo contable en Excel y articular estas 2 propuestas dentro del proceso evaluativo. Así las cosas, una vez realizadas las respectivas evaluaciones se recogieron los resultados que esta didáctica arrojó en la propuesta de enseñanza y aprendizaje para los dos grupos.

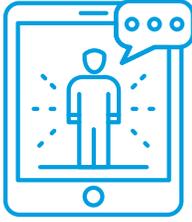
PREGUNTA	SI	NO
El caso usado para del primer parcial fue claro y entendible	95,90%	4,10%
El caso usado para del primer parcial estuvo relacionado con los temas vistos en clase	100%	0,00%
La actividad de emparejamiento de columnas usada en el primer parcial fue clara y entendible	95,90%	4,10%
La actividad de emparejamiento de columnas usada en el primer parcial estuvo relacionada con el caso propuesto	100%	0,00%
El caso usado para del segundo parcial fue claro y entendible	93,90%	6,10%
El caso usado para del segundo parcial estuvo relacionado con los temas vistos en clase	98%	2,00%
La actividad de emparejamiento de columnas usada en el segundo parcial fue clara y entendible	91,80%	8,20%
La actividad de emparejamiento de columnas usada en el segundo parcial estuvo relacionada con el caso propuesto	98%	2,00%

Fuente: elaboración propia.

Como se ve en la tabla, la coherencia del caso estudio construido para los 2 momentos evaluativos, al igual que la actividad de emparejamiento de columnas diseñada para valorar la evaluación, tuvieron un resultado positivo en un 96.69% promedio.

Conclusiones

Con base en los resultados obtenidos con esta didáctica dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura de Contabilidad General en el programa de



Negocios Internacionales modalidad presencial Bogotá, se puede concluir lo siguiente:

- » La integración de una segunda lengua es de vital importancia para la asignatura y es un proceso posible utilizando los elementos mediadores adecuados y las aproximaciones didácticas correctas para facilitar el proceso a los estudiantes.
- » La construcción de casos de estudio como elementos de contextualización dinámicos y actuales enriquece el proceso de enseñanza y aprendizaje y facilita la puesta en práctica de los conceptos teóricos propuestos.
- » El desarrollo de herramientas a través de soluciones ofimáticas como el Excel, ayuda a materializar una solución en un contexto específico y con una herramienta dinámica.

Referencias

Areandina, F. U. (25 de Octubre de 2019). Nodos clasificación, definición, íconos y frases sencillas completo. *Nodos clasificación, definición, íconos y frases sencillas completo*. Bogotá: Fundación Universitaria del Areandina. Recuperado el 26 de 11 de 2021, de <https://sites.google.com/areandina.edu.co/fcaef/nuestra-facultad/sello-areandino?authuser=0>

Areandina, F. U. (18 de 06 de 2019). PEI. *Proyecto Educativo Institucional*. Bogotá, Bogotá DC, Colombia: Fundación Universitaria del Areandina. Recuperado el 26 de 11 de 2021, de <https://sites.google.com/areandina.edu.co/fcaef/nuestra-facultad/pei?authuser=0>

Areandina, F. U. (15 de Septiembre de 2020). PEF. *Proyecto Educativo de Facultad - CAEF*. Bogotá, Bogotá DC, Colombia: Fundación Universitaria del Areandina. Recuperado el 26 de 11 de 2021, de <https://sites.google.com/areandina.edu.co/fcaef/nuestra-facultad/pef?authuser=0>

- Cuahonte Badillo, L. C. (2019). *E Libro*. (C. d. Tabasco, Ed.) Recuperado el 26 de 11 de 2021, de <https://elibro-net.proxy.bidig.areandina.edu.co/es/ereader/areandina/128>
- Dearden. (10 de 2016). (O. E. Training, Ed.) doi:10.13140/RG.2.2.12079.94888
- Gharani, L. (12 de 11 de 2019). Accounting Basics Explained Through a Story. *Accounting Basics Explained Through a Story*. Recuperado el 26 de 11 de 2021, de https://www.youtube.com/watch?v=VYNTBWBqncU&t=3s&ab_channel=LeilaGharani
- Gharani, L. (03 de 12 de 2019). Debits and Credits with Examples. *Debits and Credits with Examples*. Recuperado el 26 de 11 de 2021, de https://www.youtube.com/watch?v=qYjNE1ZuOYc&t=19s&ab_channel=LeilaGharani
- Klimova. (2012). CLIL and the teaching of foreign languages. (F. o. University of Hradec Kralove, Ed.)
- Magisterio. (2018). Recuperado el 15 de 09 de 2021, de <https://www.magisterio.com.co/articulo/evaluacion-integral-del-aprendizaje>
- Sophie. (2016). (N. S. Hlifax, Ed.) Recuperado el 26 de 11 de 2021, de <http://eltj.oxfordjournals.org/> D

